

**cofan**  
www.cofan.es

PNEUMATIC TOOLS



MANUAL DE INSTRUCCIONES  
GUIDE D'UTILISATION  
INSTRUCTION MANUAL  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
MANUAL DE INSTRUÇÕES



REF. 0900 0801

SIERRA NEUMÁTICA  
SCIE PNEUMATIQUE  
PNEUMATIC SAW  
SEGHETTO PNEUMATICO  
SERRA PNEUMÁTICA  
HERRAMIENTA DE AIRE COMPRIMIDO  
OUTIL À AIR COMPRIMÉ  
COMPRESSED AIR TOOL  
STRUMENTO AD ARIA COMPRESSA  
FERRAMENTA DE AR COMPRIMIDO

Por su propia seguridad, por favor, lea este manual de instrucciones antes de usar la herramienta  
Pour votre sécurité, veuillez lire ce manuel d'instructions avant l'utilisation de l'outil  
For your own safety, read this instruction manual before using this tool  
Per la vostra sicurezza, vi preghiamo di leggere il seguente manuale prima di utilizzare lo strumento  
Para sua própria segurança, por favor, leia este manual de instruções antes de usar esta ferramenta

**●.cofan**

IMPORTADO POR: / IMPORTE PAR: / IMPORTED BY: / IMPORTATO DA:

**COFAN LA MANCHA, S.A.** - Avenida de la Industria, S/N - 13610 - Campo de Criptana (Ciudad Real) - SPAIN - C.I.F.: A-13342621  
cofan@cofansa.com - www.cofan.es      Made in Taiwan

## 1. Seguridad General e Instrucciones de Funcionamiento

### 1. Desembalaje

Al desembalar este producto, inspecciónelo cuidadosamente en busca de cualquier desperfecto que pudiera haber surgido durante el transporte. Asegúrese de que cualquier acoplamiento suelto, perno, etc. están apretados antes de poner usar este producto.

- Este producto forma parte de un sistema de alta presión, por lo que en todo momento se deben seguir las siguientes medidas de seguridad así como otras normas de seguridad existentes.
- Lea detenidamente todos los manuales incluidos con este producto. Familiarícese con el control y el uso adecuado del equipo.
- Solamente deberían usar la herramienta neumática aquellas personas que estén familiarizadas con estas normas de funcionamiento seguro.  
**No exceda la presión máxima de funcionamiento de la herramienta neumática (6.2BAR/90 PSI). La herramienta neumática podría explotar y causar la muerte o graves lesiones personales.**
- No exceda ninguna de las presiones de ninguno de los componentes del sistema.
- Desconecte la herramienta neumática del suministro de aire antes de cambiar las herramientas o accesorios, al hacer una revisión o cuando no esté en funcionamiento.
- Lleve siempre gafas de seguridad durante el funcionamiento.
- No use ropa holgada, bufandas o corbatas. La ropa holgada podría engancharse en las piezas móviles causando graves lesiones personales.
- No use joyas cuando utilice cualquier herramienta. Las joyas podrían engancharse en las piezas móviles causando graves lesiones personales.
- No apriete el gatillo cuando conecte la manguera de suministro de aire.
- Utilice siempre accesorios diseñados para el uso de herramientas neumáticas. No use accesorios dañados o desgastados.  
**No utilice acoplamientos de herramientas manuales. Utilice solamente acoplamientos de impacto. Los acoplamientos de herramientas manuales están hechos de vidrio duro por lo que podrían romperse y causar graves lesiones personales si se utilizan con herramientas neumáticas.**
- No accione nunca la herramienta cuando no se aplique a un objeto de trabajo. Los accesorios deben estar firmemente sujetos. Accesorios sueltos pueden causar graves lesiones.
- Proteja las líneas de aire contra daños o perforaciones.
- Nunca apunte una herramienta neumática hacia sí mismo o hacia otra persona. Podría ocasionar graves lesiones.
- Compruebe que las mangueras neumáticas no están débiles o desgastadas antes de cada uso. Asegúrese de que todas las conexiones estén aseguradas.  
**Libere toda la presión del sistema antes de intentar instalar, revisar, reubicar o llevar a cabo cualquier tipo de mantenimiento.**
- Mantenga todas las tuercas, pernos y tornillos bien apretados y asegúrese de que el equipo se encuentra en condiciones seguras de trabajo.
- No coloque las manos cerca o bajo piezas móviles.

#### 18. Manguera de aire

No se recomienda colocar un acoplamiento de conexión rápida entre la sierra y la manguera principal. Utilizar acoplamientos o mangueras de aire demasiado pequeños puede generar una caída de presión y reducir la potencia de la herramienta. Para la mayoría de las sierras neumáticas que utilizan mangueras con un diámetro interior de 9.525 mm (3/8"), se recomienda el uso de acoplamientos con roscas NPT de 6.35 mm (1/4"). La mayoría de los compresores se suministran con una manguera corta de diámetro interior de 6.35 mm. Para un funcionamiento más adecuado y para una mayor comodidad, use una manguera de diámetro interior de 9.525 mm (3/8"). Las mangueras que midan más de 15.24 m deberían tener un diámetro interior de 12.7 mm (1/2"). **Nunca sostenga la herramienta por la manguera ni tire de ella para mover la herramienta o el compresor. Mantenga las mangueras alejadas de fuentes de calor, aceites o bordes afilados. Sustituya cualquier manguera que se encuentre dañada, debilitada o desgastada.**

#### 19. Almacenamiento

Antes de guardarla, se debe la sierra. Siga las instrucciones de la lubricación del motor de aire con la excepción del paso 4. Accione la sierra sólo de 2 a 3 segundos en lugar de 20 a 30 segundos, ya que debe permanecer más aceite en la sierra cuando se guarde.

## 2. Instrucciones Particulares de Seguridad

#### 1. Información sobre el nivel de ruido

(1) El nivel de ruido en modo operativo está alrededor de:

Nivel de Presión de Sonido: *90.6~93.0 dB(A)*.

Nivel de Potencia de Sonido: *103.4~ 105.7 dB(A)*.

(2) Referencia estándar: **ISO 3746**.

(3) Use siempre protección para los oídos durante el funcionamiento.

#### 2. Información sobre el nivel de vibraciones

(1) El nivel de vibración de la empuñadura está alrededor de: *3.610~ 6.172 m/s<sup>2</sup>*.

(2) Referencia estándar: **EN 28662-1**.

#### 3. Información sobre temperaturas

(1) La temperatura de la empuñadura (8 horas/Funcionamiento) es de *30 °C*.

#### 4. Información del producto

(1) La velocidad nominal del eje sin carga es de: *1800~3500 rpm*.

#### 5. Advertencias

(1) Por lo general, las herramientas neumáticas no están aisladas para el contacto con fuentes de energía eléctrica.

(2) Las herramientas neumáticas no se deben utilizar en ambientes explosivos a menos que estén diseñadas específicamente para ese propósito.

(3) No utilice cuchillas agrietadas o deformadas.

(4) Asegúrese de que la cuchilla está perfectamente sujeta en su alojamiento.

(5) No frene el vaivén de la sierra aplicando una presión lateral sobre éste.

(6) El seguro móvil no debe cerrarse en la posición de apertura.

(7) Preste atención al riesgo de atrapamiento del cabello largo o de la ropa holgada.

(8) Asegúrese de que el seguro de la cuchilla de la sierra, siempre que esté instalado en ésta, se encuentra en su lugar, está montado correctamente y funciona sin problemas.

(9) Asegúrese de que en el caso de producirse chispas, éstas no se emiten de manera que puedan suponer un peligro.

(10) Preste atención al riesgo de lesiones que pueden causar los latigazos de las mangueras de aire.

(11) Descanse después de un funcionamiento continuado.

#### 6. Instrucciones

(1) Desconectar las herramientas neumáticas de la fuente de energía antes de cambiar las cuchillas o realizar cualquier ajuste.

- (2) Suelte el dispositivo de arranque y parada en el caso de una interrupción de del suministro de energía.
- (3) Apoye la placa guía completamente sobre la pieza de trabajo.
- (4) Solo deben utilizarse los lubricantes recomendados por el fabricante.

7. Explicaciones de las señales de advertencia utilizadas en esta herramienta

		
Antes de comenzar el trabajo se deben leer las instrucciones de uso	Obligatorio el uso de protección auditiva	Obligatorio el uso de protección visual o gafas de seguridad

8. Aplicación

- (1) Sierra circular: Herramienta neumática equipada con una hoja de sierra.
- (2) Sierra oscilante: Herramienta neumáticas equipada con una hoja de sierra segmentada cuyo movimiento es angular y oscilante.
- (3) Sierra alternante: Herramienta neumáticas equipada con una hoja de sierra recta cuyo movimiento es alternante.
- (4) Sierra de vaivén: Sierra alternante cuyo uso inicial era el de serrar láminas, placas y tableros.
- (5) Sierra eléctrica para metales: Sierra alternante cuyo uso inicial era del de trocear.

9. El peso de esta herramienta está alrededor de: 1.15 ~1.6 kg.

Nota: Si el peso de esta herramienta excediera los 15 kg. se debe prestar atención a lo siguiente:

- (1) Asegúrese de que puede mantener el peso.
- (2) Asegúrese de llevar calzado protector para prevenir cualquier riesgo de impacto debido a la caída de la herramienta.

### 3. Instrucciones de Mantenimiento

1. Lubricación

La adecuada lubricación es responsabilidad del propietario. Si la herramienta neumática no se lubrica adecuadamente, se acortará drásticamente la vida de la herramienta y se anulará la garantía.

**Esta sierra requiere una lubricación previa a su primer uso y posterior a cada uso adicional.**

2. La sierra requiere una lubricación a lo largo de toda la vida de la herramienta, y se debe lubricar en dos áreas separadas: el motor de aire y el mecanismo de impacto. Para más detalles siga los procedimientos indicados.

3. Lubricación del motor de aire.

El motor se debe lubricar a diario. Un motor de aire no se debe lubricar muy a menudo si no es usado frecuentemente.

**Desconecte la sierra del suministro de aire antes de lubricarla.**

3.1. Desconecte la sierra neumática del suministro de aire.

3.2. Coloque la sierra boca abajo.

3.3. Simultáneamente, apriete el gatillo y vierta una cucharita de aceite en la entrada de aire. Después, presione el botón adelante y reverso en ambas direcciones.

**Después de lubricar una herramienta neumática, el aceite saldrá por el orificio de escape durante los primeros segundos de su funcionamiento. Por lo tanto, el orificio de escape se debe cubrir con una toalla antes de aplicar presión de aire. No cubrir el orificio de escape puede ocasionar graves lesiones.**

4. Conecte la sierra neumática al suministro de aire y cubra el orificio de escape con una toalla. Accione la sierra de 20 a 30 segundos en ambas direcciones, adelante y reverso. El aceite saldrá por el orificio de escape cuando se aplique presión de aire.

5. Lubricación del mecanismo de impacto

La sierra neumática se debe lubricar mensualmente.

**Desconecte la sierra del suministro de aire antes de lubricarla.**

5.1. Desconecte la sierra neumática del suministro de aire.

5.2. Retire el tornillo ranurado o tornillo con cabeza de Allen del orificio del tanque de aceite en la parte derecha de la herramienta, en el cual aparece la palabra "OIL" debajo del orificio.

5.3. Añada tres cucharadas pequeñas de aceite para herramientas neumáticas en el orificio del aceite. Sustituya el tornillo.

5.4. Vuelva a conectar el suministro de aire a la sierra neumática y acciónela de 20 a 30 segundos. Lubrique el mecanismo de impacto en su totalidad rotando la herramienta hacia abajo y hacia los lados mientras acciona la herramienta.

5.5. Retire el tornillo y coloque el orificio de escape del aceite sobre un recipiente adecuado para permitir el drenaje del exceso de aceite.

5.6. Si el aceite está sucio, repita el procedimiento indicado anteriormente hasta que el aceite salga limpio. Coloque el tornillo y apriételo. El aceite residual que quede en la cámara del mecanismo de impacto es todo el que se necesita para una lubricación adecuada.

## Guía de Solución de Problemas Generales

Síntoma	Posible(s) Causa(s)	Medidas Correctivas
La herramienta se ejecuta lentamente o no se ejecuta	<ol style="list-style-type: none"> <li>Hay arenilla o goma en la herramienta</li> <li>No hay aceite en la herramienta</li> <li>Baja presión de aire</li> <li>La manguera de aire tiene fugas</li> <li>Pérdida de presión</li> <li>Rodamiento de bolas desgastado en el motor</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Limpie la herramienta con aceite para herramientas neumáticas, disolvente de goma o una mezcla a partes iguales de aceite de motor SAE # 10 y queroseno. Lubrique la herramienta después de limpiarla.</li> <li>Lubrique la herramienta de acuerdo con las instrucciones de lubricación de este manual.</li> <li>Ajuste el regulador del compresor al máximo de la herramienta cuando la herramienta se ejecute libremente.</li> <li>Apriete y selle los acoplamientos de la manguera si se encuentran fugas.</li> <li>5-1. Asegúrese de que la manguera tiene el tamaño adecuado. Mangueras largas o herramientas que utilizan grandes cantidades de aire puede requerir una manguera con un diámetro interior de 12.7mm (1/2") o incluso mayor, dependiendo de la largura total de la manguera. 5-2. No utilice muchas mangueras conectadas conjuntamente con acoplamientos de conexión rápida. Puede causar caídas de presión adicionales y reduce la potencia de la herramienta eléctrica. Conecte directamente las mangueras juntas.</li> <li>Retire e inspeccione el rodamiento en busca de óxido, suciedad, arenilla o carrera desgastada. Limpie y engrase el rodamiento con grasa para rodamientos.</li> </ol>
Hay humedad saliendo de la herramienta	<ol style="list-style-type: none"> <li>Agua en el depósito</li> <li>Agua en las líneas de aire/manguera</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Drene el depósito. (Ver manual del compresor de aire). Lubrique la herramienta y ejecútela hasta que no haya indicios de presencia de agua. Lubrique la herramienta de nuevo y acciónela de 1 a 2 segundos.</li> <li>2-1. Instale un separador/filtro de agua. Nota: Los separadores solo funcionan adecuadamente cuando el aire que pasa por el separador es frío. Coloque el separador/filtro lo más lejos posible del compresor. 2-2. Instale un secador de aire.</li> </ol>

## 1. Sécurité Générale et Instructions de Fonctionnement

### 1. Déballage

En déballant ce produit, veuillez l'inspecter soigneusement en recherchant si un problème aurait pu apparaître pendant le transport. Veuillez vous assurer que toutes les connexions sont bien présentes et que tous les éléments sont bien fixés avant d'utiliser ce produit.

2. Ce produit fait partie d'un système d'air à haute pression, c'est pourquoi il faut suivre à tout moment les mesures de sécurité suivantes ainsi que d'autres normes de sécurité existantes.
3. Lisez attentivement tous les manuels joints à ce produit et respectez le contrôle et l'utilisation indiquée de l'équipement.
4. Seules les personnes familiarisées avec les normes de fonctionnement de sécurité doivent utiliser l'outil pneumatique.  
**Ne pas dépasser pas la pression maximale de fonctionnement de l'outil pneumatique (6.2BAR/90 PSI). L'outil pneumatique pourrait exploser et causer le décès ou de graves lésions.**
5. Ne dépassez aucunes pressions des composants du système.
6. Déconnectez l'outil pneumatique de la fourniture d'air avant de changer les outils ou les accessoires, pendant la vérification ou quand l'outil n'est pas en fonctionnement.
7. Portez toujours des lunettes de sécurité pendant le fonctionnement.
8. Ne pas utiliser de vêtement large, d'écharpes ou de cravates. Un vêtement large pourrait s'accrocher aux pièces mobiles et causer des lésions aux personnes.
9. Ne pas utiliser de bijoux pendant l'utilisation de l'outil. Les bijoux pourraient s'accrocher aux pièces mobiles et causer des lésions aux personnes.
10. Ne pas serrer le déclencheur pendant la connexion au flexible de fourniture d'air.
11. Utilisez toujours des accessoires conçus pour l'utilisation d'outils pneumatiques. Ne pas utiliser des accessoires endommagés ou usés.  
**Ne pas utiliser de raccords destinés aux outils manuels. Utiliser uniquement des raccords destinés aux outils à percussions. Les raccords pour les outils manuels sont fabriqués avec du matériel qui pourrait casser et causer des lésions graves sur les personnes s'ils sont utilisés avec des outils pneumatiques.**
12. Ne jamais faire marcher l'outil à vide ou pour autre chose qu'un objet de travail. Les accessoires doivent toujours être fermement fixés. Les accessoires non fixés peuvent causer de graves lésions.
13. Protégez les flexibles d'air contre des dommages ou des perforations.
14. Ne jamais pointer l'outil pneumatique vers soi-même ou vers une tierce personne. Cela pourrait provoquer de graves lésions.
15. Vérifiez que les flexibles pneumatiques ne soient pas faibles ou usés avant chaque utilisation. Vérifier que toutes les connexions soient bien fixées.  
**Libérez toute la pression du système avant d'essayer d'installer, de vérifier, de déplacer ou de réaliser tout type d'entretien dans l'outil pneumatique.**
16. S'assurer que toutes les vis, écrous et boulons sont bien vissés et que l'outil se trouve dans des conditions de sécurité optimales pour commencer à travailler.
17. Ne placez pas les mains près des pièces mobiles.

#### 18. Tuyau d'air

Il n'est pas recommandé de placer un raccord de connexion rapide entre la scie et le tuyau principal. Utiliser des connexions ou des tuyaux d'air trop petits peut entraîner une chute de pression et réduire la puissance de l'outil. Pour la majorité des scies pneumatiques qui utilisent des flexibles avec un diamètre intérieur de 9.525 mm (3/8"), il est recommandé d'utiliser de raccords filetés NPT de 6.35 mm (1/4"). La majorité des compresseurs est fournie avec un tuyau court de diamètre intérieur de 6.35 mm. Pour un fonctionnement plus approprié et pour un plus grand confort, utilisez un flexible de diamètre intérieur de 9.525 mm (3/8"). Les tuyaux mesurant plus de 15.24m doivent avoir un diamètre intérieur de 12.7mm(1/2").

**Ne soulevez jamais l'outil par le flexible, ne tirez pas sur le flexible pour déplacer l'outil ou le compresseur. Maintenez les flexibles éloignés de toute source chaleur, d'huiles ou de bordure coupante. Remplacer tout flexible endommagé ou usé.**

#### 19. Stockage

Avant de la ranger, il faut graisser l'outil. Suivez les instructions de la lubrification du moteur d'air à l'exception de l'étape 4. Actionnez l'outil uniquement 2 ou 3 secondes au lieu de 20 à 30 secondes, afin de laisser de la graisse dans l'outil pendant son stockage.

## 2. Instructions Particulières de Sécurité

#### 1. Information sur le niveau de bruit

(1) le niveau de bruit en fonctionnement est environ de :

Niveau de Pression sonore : *90.6~93.0 dB(A)*.

Niveau de Puissance sonore : *103.4~ 105.7dB(A)*.

(2) Référence standard : **ISO 3746**.

(3) Utilisez toujours une protection pour les oreilles pendant le fonctionnement.

#### 2. Information sur le niveau de vibrations

(1) le niveau de vibration de la poignée est environ de: *3.610~ 6.172 m/s<sup>2</sup>*.

(2) Référence Norme: **EN 28662-1**.

#### 3. Information sur les températures

(1) la température de la poignée (8 heures/Fonctionnement) est de *30 °C*.

#### 4. Information du produit

(1) la vitesse nominale de l'axe sans charge est de: *1800~3500 rpm*.

#### 5. Avertissements

(1) De manière générale, les outils pneumatiques ne sont pas isolés pour le contact avec les sources d'énergie électrique.

(2) Les outils pneumatiques ne doivent pas être utilisés dans des atmosphères explosives à moins qu'ils ne soient conçus spécifiquement pour ce but.

(3) Ne pas utiliser de lames trouées ou déformées.

(4) S'assurer que la lame est parfaitement insérée dans son emplacement.

(5) Ne pas freiner le mouvement de la scie avec une pression latérale.

(6) La sécurité mobile ne doit pas être fermée quand l'outil est en position d'ouverture.

(7) Faire attention aux vêtements, cheveux, etc. qui pourraient être pris dans l'axe de l'outil pneumatique.

(8) S'assurer que la sécurité sur la lame de la scie, s'il y en a une, soit correctement installée et fonctionne sans problème.

(9) Faire attention que les étincelles produites ne soient pas source de danger.

(10) Faire attention au risque de lésions que pourrait causer le fouettement des flexibles d'air.

(11) Se reposer après un fonctionnement continu.

#### 6. Instructions

(1) Déconnecter les outils pneumatiques de la source d'énergie avant de changer les lames ou d'effectuer tout réglage.

(2) Eteindre le dispositif de démarrage et d'arrêt dans le cas d'une interruption de la source d'énergie



- (3) Appuyer la plaque 'guide' complètement sur la pièce à travailler.
- (4) Utiliser uniquement les lubrifiants recommandés par le fabricant.

7. Explications des signaux d'avertissement utilisés pour cet outil :

		
Avant de commencer le travail, lire les instructions d'utilisation	Utilisation de protection auditive obligatoire	Utilisation de protection visuelle ou lunettes de sécurité obligatoire

8. Application

- (1) Scie circulaire : Outil pneumatique équipé d'une lame de scie.
- (2) Scie oscillante: Outil pneumatique équipé d'une lame de scie segmentée dont le mouvement est angulaire et oscillant.
- (3) Scie alternative: Outil pneumatique équipé d'une lame de scie droite dont le mouvement est alternatif.
- (4) Scie va et vient : Scie alternative dont l'utilisation initiale est de scier des lames, plaques et panneaux.
- (5) Scie électrique pour métaux : Scie alternative dont l'utilisation initiale est de couper le métal.

9. Le poids de cet outil est environ de : 1.15 ~1.6 Kgs.

Remarque : Si le poids de cet outil dépassait les 15Kgs, prêter attention à ce qui suit :

- (1) S'assurer avant utilisation que vous pouvez le porter.
- (2) Porter des chaussures de sécurité en cas de chute

### 3. Instructions pour l'entretien

1. Graissage

La lubrification adéquate est de la responsabilité du propriétaire. Si l'outil pneumatique n'est pas correctement graissé, sa durée de vie sera considérablement réduite et la garantie sera annulée

**Cet outil requiert une lubrification avant à sa première utilisation et après chaque utilisation.**

2. La fraiseuse pneumatique requiert une lubrification tout au long de la vie de l'outil et doit être graissée à 2 endroits : le moteur d'air et le mécanisme d'impact. Pour davantage de détails suivez les procédures indiquées.

3. Lubrification du moteur d'air.

Le moteur doit être lubrifié tous les jours. Un moteur à air doit être souvent lubrifié même s'il n'est pas utilisé tous les jours.

**Déconnectez la scie de l'approvisionnement d'air avant de le lubrifier**

3.1. Déconnectez la scie de l'approvisionnement d'air.

3.2. Placez l'outil bouche vers le bas.

3.3. Simultanément, serrez le déclencheur et versez une petite quantité d'huile dans l'entrée d'air. Ensuite, appuyez sur le bouton avant et arrière dans les deux directions.

**Après avoir lubrifié un outil pneumatique, l'huile sortira par l'orifice d'échappement pendant les premiers secondes de son fonctionnement. Par conséquent, l'orifice d'échappement doit être couvert avec une serviette avant d'appliquer une pression d'air. Ne pas couvrir l'orifice d'échappement peut provoquer des lésions graves.**

4. Connectez la scie à l'approvisionnement d'air et couvrez l'orifice d'échappement avec une serviette. Actionnez l'outil de 20 à 30 secondes dans les deux directions, en avant et en arrière. L'huile sortira par l'orifice d'échappement quand on appliquera une pression d'air.

5. Lubrification du mécanisme d'impact

L'outil pneumatique doit être lubrifié mensuellement

### Déconnectez la scie de l'approvisionnement d'air avant de la lubrifier.

- 5.1. Déconnectez l'outil de l'approvisionnement d'air.
- 5.2. Retirez la vis cannelée, ou la vis Allen de l'orifice du réservoir d'huile dans la partie droite de l'outil, dans laquelle on peut lire le mot "OIL" sous l'orifice.
- 5.3. Mettez trois cuillerées d'huile pour outils pneumatiques dans l'orifice de l'huile. Placer à nouveau la vis.
- 5.4. Connectez à nouveau l'approvisionnement d'air à l'outil, et actionnez-le pendant 20 à 30 secondes. Lubrifiez le mécanisme d'impact dans sa totalité en tournant l'outil vers le bas et vers les côtés pendant que vous actionnez l'outil.
- 5.5. Retirez la vis et placez l'orifice d'échappement de l'huile sur un récipient adéquat pour permettre le drainage de l'excès d'huile.
- 5.6. Si l'huile est sale, répétez la procédure indiquée précédemment jusqu'à ce que l'huile sorte propre. Placez la vis et serrez. L'huile résiduelle qui reste dans la base du mécanisme d'impact est la quantité nécessaire pour une lubrification adéquate.

## Guide général de solutions de problèmes

Symptôme	Possible(s) Cause(s)	Solutions possible
L'outil tourne lentement ou il ne tourne pas du tout	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Présence de sable ou de caoutchouc dans l'outil.</li> <li>2. Il n'y a pas d'huile dans l'outil.</li> <li>3. Basse pression d'air</li> <li>4. Le flexible d'air a des fuites.</li> <li>5. Perte de pression.</li> <li>6. Roulement usé dans le moteur</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nettoyez l'outil avec de l'huile pour outils pneumatiques, ou du solvant de caoutchouc ou un mélange à parties égales d'huile de moteur SAE # 10 et kérosène. Lubrifiez l'outil après l'avoir nettoyé.</li> <li>2. Lubrifiez l'outil en accord avec les instructions de lubrification de ce manuel.</li> <li>3. Réglez le régulateur de l'outil du compresseur au maximum quand l'outil fonctionne librement.</li> <li>4. Serrez et scellez les connexions du tuyau s'il y a des fuites.</li> <li>5-1. S'assurer que le tuyau a la taille correcte. De longs flexibles ou des outils qui utilisent de grandes quantités d'air peuvent requérir un flexible avec un diamètre intérieur de 12.7mm (1/2") ou plus grand, suivant la longueur totale du flexible.</li> <li>5-2. Ne pas utiliser trop de flexibles connectés entre eux avec des raccords rapide. Cela peut causer des chutes de pression additionnelles et réduire la puissance de l'outil pneumatique. Connectez directement le flexible ensemble.</li> <li>6. Retirez et inspectez le roulement à la recherche d'oxyde, de saleté, de sable ou de course qui serait usée. Nettoyez et lubrifiez le roulement avec de la graisse pour roulements</li> </ol>
L'outil évacue de l'eau.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Eau dans le réservoir.</li> <li>2. Eau dans les flexibles d'air</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Drainez le réservoir d'air. (Voir manuel du compresseur d'air). Lubrifiez l'outil et le faire fonctionner tant qu'il n'y ait pas d'indices de présence d'eau.</li> <li>2-1. Installez un séparateur/filtre d'eau. Note : Les séparateurs fonctionnent uniquement quand l'air qui passe par le séparateur est froid. Placez le séparateur/filtre le plus loin possible du compresseur</li> <li>2-2. Installez un dessiccateur d'air.</li> </ol>

## 1. General Safety and Operation Instruction

### 1. Unpacking

When unpacking this product, carefully inspect for any damage that may have occurred during transit. Make sure any loose fittings, bolts, etc, are tightened before putting this product into service.

2. This product is a part of a high pressure system and the following safety precautions must be followed at all times along with any other existing safety rules.
3. Read all manuals included to this product carefully. Be thoroughly familiar with the controls and the proper use of the equipment.
4. Only persons well acquainted with these rules of safe operation should be allowed to use the air tool.  
**Do not exceed maximum operation pressure of the air tool (6.2BAR/90 PSI). The air tool could explode and result in death or serious personal injury.**
5. Do not exceed any pressure rating of any component in the system.
6. Disconnect the air tool from air supply before changing tools or attachments, servicing and during non-operation.
7. Always wear safety glasses during operation.
8. Do not wear loose fitting clothing, scarves, or neck ties. Loose clothing may become caught in moving parts and result serious personal injury.
9. Do not wear jewelry when operation any tool. Jewelry may become caught in moving parts and result in serious personal injury.
10. Do not depress trigger when connecting the air supply hose.
11. Always use attachments designed for use with air powered tools. Do not use damaged or worn attachments.  
**Do not use hand-tool sockets. Use impact-quality sockets only. Hand-tool socket are "Glass-Hard" and will shatter and can cause serious personal injury if used with air tools.**
12. Never trigger the tool when not applied to a work object Attachments must be securely attached. Loose attachments can cause serious injury.
13. Protect air lines from damage or puncture.
14. Never point an air tool at oneself or any other person. Serious injury could occur.
15. Check air hoses for weak or worn condition before each use. Make sure all connections are secure.  
**Release all pressure from the system before attempting to install, service, relocate or performs any maintenance.**
16. Keep all nuts, bolts and screws tight and ensure equipment is in safe working condition.
17. Do not put hands near or under moving parts.

### 18. Air Hose

It is not recommended to install a quick coupler between the saw and leader (whip) hose. Using fittings or air hoses which are too small can create a pressure drop and reduce the power of the tool. For most of the saws, using 9.525 mm (3/8") I.D. fittings with 6.35 mm (1/4") NPT threads are recommended. Most compressors are shipped with a short, 6.35 mm (1/4") I.D. hose. For proper performance and more convenience, use a 9.525 mm (3/8") I.D. hose. Hoses longer than 15.24 m (50 feet) should have a 12.7 mm (1/2") I.D.

**Never carry a tool by the hose or pull the hose to move the tool or a compressor. Keep hoses away from heat, oil and sharp edges. Replace any hose that is damaged, weak or worn.**

19. Storage

The saw must be lubricated before storing. Following the air motor lubrication instructions with an exception to step 4. Only run the saw for 2 to 3 seconds instead of 20 to 30 seconds because more oil needs to remain in the saw when storing.

**2. Particular Safety Instruction**

1. Information of Noise Level

(1) The noise level at the operator's position is about:

Sound Pressure Level: *90.6~93.0 dB (A)*.

Sound Power Level: *103.4~ 105.7 dB (A)*.

(2) Reference standard: **ISO 3746**.

(3) Always wear ear protectors during operation.

2. Information of Vibration Level

(1) The vibration level at the handle is about: *3.610~ 6.172 m/s<sup>2</sup>*.

(2) Reference standard: **EN 28662-1**.

3. Information of Temperatures

(1) The temperatures at the handle (8 hours/operation) is *30 °C*.

4. Information of product

(1) Rated no-load speed of spindle is *1800~3500 rpm*.

5. Warnings

(1) The power tools are not generally insulated for coming into contact with electric power sources.

(2) The power tools shall not be used in explosive atmospheres unless specially designed for that purpose

(3) Not use blades which are cracked or deformed.

(4) Ensure that the blade is properly clamped.

(5) Not stop rotation of the disc by a lateral pressure on it.

(6) Moveable guard must not be locked in the open position.

(7) Pay attention to the risk of drawing in or trapping of long hair, loose clothing.

(8) Make sure that the guard for the rotary saw blade, if mounted on the saw, is in place and is correctly mounted and functions properly.

(9) Make sure that sparks if emitted are directed so as not to cause a hazard.

(10) Pay attention to the risk of a whipping compressed air hose.

(11) Rest after continuous operation.

6. Instructions

(1) To disconnect power tools from the energy source before changing blades or making adjustments.

(2) To release the start and stop device in the case of an interruption of the energy supply.

(3) To rest the guide plate fully on the work piece.

(4) To use only lubricants recommended by the manufacturer.

7. Explanations of warning signs used for this tool:

		
<p>The operator's instruction must be read before work starts</p>	<p>Hearing protection must be worn</p>	<p>Eye protection must be used or safety glasses worn</p>

### 8. Application

- (1) Circular saw: Rotary power tool equipped with a circular saw blade.
- (2) Oscillating saw: Power tool equipped with a circular or segment saw blade which moves with an angular oscillating movement.
- (3) Reciprocating saw: Power tool equipped with a straight saw blade which moves with a reciprocating movement.
- (4) Jig saw: Reciprocating saw primarily intended for sawing in sheets, plates and boards.
- (5) Power hack saw: Reciprocating saw, primarily intended for cutting-off operation.

### 9. The weight of this tool is about: *1.15 ~1.6 kg.*

Note: If the weight of this tool exceeds *15kg*, the following attention shall be paid to:

- (1) Be sure that you can afford the weight.
- (2) Be sure to wear foot protection, to prevent the risk of impact due to the drop of tool.

## 3. Maintenance Instruction

### 1. Lubrication

Proper lubrication is the owner's responsibility. Failure to lubricate the air tool properly will dramatically shorten the life of the tool and will void the warranty.

**This saw requires lubrication before the initial use and before and after each additional use.**

### 2. Saw requires lubrication throughout life of the tool and must be lubricated in two separate areas: the air motor and the sawing mechanism. Follow the outlined procedures.

#### 3. Air Motor Lubrication

The motor must be lubricated daily. An air motor cannot be oiled too often.

**Disconnect the saw from the air supply before lubricating.**

- 3.1. Disconnect the saw from the air supply.
- 3.2. Turn the saw upside down.
- 3.3. Simultaneously (at the same time), pull the trigger and pour a teaspoon of oil in the air inlet. Then, push the forward and reverse button in both directions.

**After an air tool has been lubricated, oil will discharge through the exhaust port during the first few seconds of operation. Thus, the exhaust port must be covered with a towel before applying air pressure. Failure to cover the exhaust port can result in serious injury.**

#### 4. Connect the saw to the air supply and cover the exhaust port with a towel.

Run the saw and oil will discharge from the exhaust port when air pressure is applied.

#### 5. Sawing mechanism lubrication

The saw should be lubricated monthly.

**Disconnect the saw from the air supply before lubricating.**

- 5.1. Disconnect the saw from the air supply.
- 5.2. Remove the slotted screw or allen head screw from the oil port hole on the right side of the tool that has "OIL" stamped below the hole for.
- 5.3. Put three teaspoons of air tool oil in the oil port hole. Replace the screw.
- 5.4. Reconnect the air supply to the saw and run for 20 to 30 seconds. Lubricate the entire sawing mechanism by rotating the tool upside down and sideways while running the tool.
- 5.5. Remove the screw and hold the oil port hole over a suitable container to allow excess oil to drain.
- 5.6. If the oil is dirty, repeat the procedure above until the oil comes out clear. Install the screw and tighten. The residual oil remaining in the sawing mechanism chamber is all that is needed for proper lubrication.

## General Troubleshooting Guide

Symptom	Possible Cause(s)	Corrective Action
Tool runs slowly or will not operate	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Grit or gum in tool</li> <li>2. No oil in tool</li> <li>3. Low air pressure</li> <li>4. Air hose leaks</li> <li>5. Pressure drops</li> <li>6. Worn ball bearing in motor</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Flush the tool with air tool oil, gum solvent, or an equal mixture of SAE # 10 motor oil and kerosene. Lubricate the tool after cleaning.</li> <li>2. Lubricate the tool according to the lubrication instructions in this manual.</li> <li>3. Adjust the compressor regulator to tool maximum while the tool is running free.</li> <li>4. Tighten and seal hose fittings if leaks are found.</li> <li>5-1. Be sure the hose is the proper size. Long hoses or tools using large volumes of air may require a hose with an I.D. of 12.7 mm (1/2") or larger depending on the total length of the hose. 5-2. Do not use a multiple number of hoses connected together with quick connect fittings. This causes additional pressure drops and reduces the tool power. Directly connect the hoses together.</li> <li>6. Remove and inspect bearing for rust, dirt and grit or worn race. Clean and regress bearing with bearing grease.</li> </ol>
Moisture blowing out of tool	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Water in tank</li> <li>2. Water in the air lines/hoses</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Drain tank. (See air compressor manual). Oil tool and run until no water is evident. Oil tool again and run 1-2 seconds.</li> <li>2-1. Install a water separator/filter. Note: Separators only work properly when the air passing through the separator is cold. Locate the separator/filter as far as possible from the compressor 2-2. Install an air dryer.</li> </ol>

## 1. Normative Generali ed Istruzioni d'uso.

### 1. Disimballaggio

Disimballando questo prodotto, ispezionare con attenzione il contenuto della confezione, per verificare l'eventuale presenza di danni verificatisi durante il trasporto. Assicurarsi che qualsiasi accoppiamento sciolto, bulloni, ecc. sia ben stretto prima di iniziare ad utilizzare questo prodotto.

2. Questo prodotto fa parte di un sistema ad alta pressione, per questo motivo bisogna seguire le seguenti misure precauzionali e altri standard di sicurezza esistenti.

3. Leggi tutti i manuali forniti con il prodotto. Familiarizzare con il controllo ed il corretto utilizzo del dispositivo.

4. Solo le persone che hanno familiarità con queste regole operative di sicurezza dovrebbero poter utilizzare questo strumento pneumatico.

**Non superare la pressione massima di esercizio del particolare pneumatico (6.2BAR/90 PSI). Lo strumento ad aria compressa potrebbe esplodere e causare la morte o seri danni alla persona.**

5. Non superare il livello massimo di pressione ammesso per ciascun componente nel sistema.

6. Scollegare lo strumento dall'alimentazione dell'aria prima di cambiare un qualunque accessorio, prima di una revisione o in caso di non utilizzo dello stesso.

7. Indossare sempre occhiali di sicurezza durante il funzionamento.

8. Non indossare indumenti, scarpe o cravatte. Abiti larghi potrebbero impigliarsi nelle parti meccaniche causando gravi lesioni personali.

9. Non indossare gioielli quando si usa qualsiasi strumento. I gioielli potrebbero impigliarsi nella parti mobili provocando gravi lesioni personali.

10. Non premere il grilletto quando si collega il tubo di alimentazione dell'aria.

11. Utilizzare sempre gli accessori progettati per l'utilizzo di utensili pneumatici. Non utilizzare accessori danneggiati o usurati.

**Non utilizzare giunti di utensili manuali. Utilizzare solo quelli ad impatto. Quelli per gli utensili manuali sono fatti in vetro duro, pertanto se utilizzati con utensili pneumatici potrebbero rompersi e provocare gravi lesioni personali.**

12. Non utilizzare mai lo strumento quando non si applica ad un oggetto di lavoro. Gli accessori devono essere saldamente fissati. Accessori sciolti potrebbero causare gravi lesioni.

13. Proteggere i condotti dell'aria da danni o schiacciamenti.

14. Non puntare mai lo strumento pneumatico contro se stesso o contro un'altra persona. Potrebbe causare gravi lesioni.

15. Prima di ogni utilizzo controllare le tubazioni dell'aria per verificare perdite o usure. Controllare tutte le connessioni.

**Rilasciare tutte le pressioni dell'impianto prima della prima installazione, revisione, trasferimento o per eseguire qualunque lavoro di manutenzione.**

16. Controllare che tutti i dadi, i bloccaggi e le viti siano correttamente regolate ed assicurarsi che lo strumento sia in condizioni di lavoro sicure.

17. Non mettere le mani in prossimità o sulle parti in movimento.

#### 18. Tubo dell'aria

Si raccomanda di non collocare un giunto di connessione rapida tra l'utensile ed il tubo flessibile. Utilizzare giunti o tubi d'aria troppo piccoli può comportare una caduta di pressione ed una riduzione di potenza dello strumento. Per la maggior parte dei seghetti pneumatici utilizzare tubi con un diametro interno da 9.525mm (3/8"), si raccomanda l'utilizzo di giunti con filettature NPT da 6.35mm (1/4"). La maggior parte dei compressori sono forniti con un tubo corto di diametro interno da 6.35mm. Per un più corretto funzionamento utilizzare un tubo di diametro interno da 9.525mm (3/8"). I tubi che misurano più di 15.24m dovrebbero avere un diametro interno di 12.7mm(1/2").

**Non sostenere mai lo strumento per il tubo e non tirarlo per muovere lo strumento o il compressore. Tenere i tubi distanti da fonti di calore, oli o bordi taglienti. Sostituire qualsiasi tubo che sia stato danneggiato, indebolito o usurato.**

#### 19. Immagazzinamento

Prima di riparlo, lubrificare il seghetto pneumatico. Seguire le istruzioni di lubrificazione del motore ad aria con l'eccezione del punto 4. Azionare l'avvitatore solo 2 o 3 secondi invece di 20-30 secondi, affinché rimanga più olio nella stessa.

## 2. Istruzioni particolari di sicurezza

#### 1. Informazione sul Livello di Rumore

(1) Il livello di rumorosità in modalità operativa è di circa:

Livello di pressione sonora: *90.6~93.0dB(A)*.

Livello di potenza sonora: *103.4~105.0dB(A)*.

(2) Normativa di riferimento: **ISO 3746**.

(3) Indossare sempre protezioni acustiche durante il funzionamento.

#### 2. Informazioni sul livello di vibrazioni

(1) Il livello di vibrazioni del manico è di circa: *3.610~6.172m/s<sup>2</sup>*.

(2) Norma di riferimento: **EN 28662-1**.

#### 3. Informazioni Temperatura

(1) La temperatura nel manico (8 ore/funzioni) e' di 30°C.

#### 4. Informazioni sul prodotto

(1) La velocità nominale dell'asse, senza carico, è di: 1800~3500rpm.

#### 5. Avvertenze

(1) In generale, gli strumenti pneumatici non sono isolati per il contatto con fonti d'energia elettrica.

(2) Gli utensili pneumatici non devono essere utilizzati in ambienti esplosivi a meno che non siano specificamente progettati per tale scopo.

(3) Non utilizzare lame incrinates o deformate.

(4) Assicurarsi che la lama sia perfettamente fissata nella sua sede.

(5) Non frenare l'oscillazione del seghetto applicando pressione laterale su di essa.

(6) Il sistema di sicurezza non deve essere chiuso nella posizione di apertura.

(7) Prestare particolare attenzione affinché abiti larghi e capelli non rimangano incastrati nella strumentazione.

(8) Assicurarsi che il sistema di sicurezza della lama della sega, sempre che sia installata su di essa, sia al suo posto, sia montato correttamente e funzioni senza problemi.

(9) Assicurarsi che in caso di scintille esse non vengano emesse in maniera tale che possano creare pericolo.

(10) Prestare attenzione al rischio di lesioni che potrebbero essere causati dal tubo dell'aria. (effetto frusta).

(11) Riposarsi a seguito di un utilizzo continuativo nel tempo.

#### 6. Istruzioni

(1) Gli strumenti pneumatici devono essere scollegati da fonti di alimentazione prima di cambiare le lame o prima di procedere con qualsiasi regolazione.

(2) Rilasciare il dispositivo di start-stop in caso di interruzione dell'alimentazione elettrica.

(3) Appoggiare completamente la piastra guida sopra il pezzo sul quale si sta lavorando.

(4) Utilizzare solo lubrificanti consigliati dal produttore.



## 7. Spiegazione dei segnali di pericolo utilizzati in questa attrezzatura

Prima di procedere al suo utilizzo, leggere le istruzioni d'uso	E' obbligatorio l'utilizzo di protezioni acustiche.	E' obbligatorio l'utilizzo di occhiali protettivi.

## 8. Applicazione

- (1) Seghetto circolare: Attrezzatura pneumatica dotata di una lama.
- (2) Seghetto oscillante: Dotato di lama segmentata il cui movimento è angolare ed oscillante.
- (3) Seghetto alternativo: Dotato di lama retta il cui movimento è alternato.
- (4) Seghetto da traforo: Lama alternata utilizzata per il di taglio di lamine, placche e lastre.
- (5) Seghetto elettrico per metalli: Lama alternata utilizzata per torcere.

## 9. Il peso di questo strumento è di circa: 1.15 ~1.6Kg.

Nota: Se il peso dello strumento supera i 15Kg, prestare attenzione a quanto segue:

- (1) Assicurarsi che sia possibile mantenere il peso.
- (2) Assicurarsi di indossare calzature di protezione in modo da prevenire qualsiasi rischio di impatto causato dalla caduta dello strumento.

## 3. Istruzioni di manutenzione

## 1. Lubrificazione

Una corretta lubrificazione è responsabilità dell'utente. Qualora l'utensile non sia lubrificato correttamente, la durata dello strumento verrà drasticamente ridotta rendendo nulla la garanzia.

**Questo avvitatore pneumatico richiede una lubrificazione prima del primo utilizzo e dopo qualsiasi altro utilizzo.**

## 2. Il seghetto richiede una lubrificazione continua nel tempo. Devono essere lubrificate due aree separate: il motore ad aria ed il meccanismo ad impatto. Seguire i procedimenti indicati.

## 3. Lubrificazione motore ad aria. Il motore dovrebbe essere lubrificato quotidianamente.

Un motore ad aria non deve essere lubrificato molto se non utilizzato in modo continuativo.

**Scollegare il seghetto dall'alimentazione d'aria prima di lubrificarlo.**

3.1. Scollegare il seghetto elettrico dall'alimentazione dell'aria.

3.2. Posizionare il seghetto a testa in giù.

3.3. Allo stesso tempo, aprire il grilletto e versare un cucchiaino d'olio nell'imboccatura dell'aria. Successivamente, premere il tasto avanti ed indietro in entrambe le direzioni.

**Dopo aver lubrificato l'utensile pneumatico, durante i primi secondi di funzionamento, vi sarà una fuoriuscita d'olio attraverso l'orifizio di scarico. Pertanto, l'orifizio dovrebbe essere coperto da un asciugamano prima di applicare la pressione dell'aria. Non coprire la porta di scarico potrebbe causare gravi lesioni.**

## 4. Collegare il seghetto pneumatico all'alimentazione dell'aria e coprire la porta di scarico con un asciugamano. Azionare il seghetto per 20-30 secondi in entrambe le direzioni, avanti ed indietro. L'olio uscirà dall'orifizio quando verrà applicata la pressione dell'aria.

## 5. Lubrificazione del meccanismo ad impatto.

Il seghetto pneumatico deve essere lubrificato mensilmente.

**Scollegare il seghetto dall'alimentazione dell'aria prima di lubrificarlo.**

5.1. Scollegare il seghetto pneumatico dall'alimentazione d'aria.

5.2. Rimuovere le vite a taglio o le vite con testa allen dall'orifizio del serbatoio dell'olio sul lato destro dello

strumento, in cui appare la parola "OIL" sotto al foro.

5.3. Aggiungere tre cucchiaini d'olio per attrezzature pneumatiche nel foro. Sostituire la vite.

5.4. Ricollegare l'alimentazione dell'aria al seghetto pneumatico ed azionarlo per 20 a 30 secondi. Lubrificare il meccanismo ad impatto nella sua totalità rotando lo strumento verso il basso e lateralmente mentre si aziona l'attrezzatura.

5.5. Rimuovere la vite e collocare il foro di scarico dell'olio sopra ad un recipiente adeguato in modo da permetterne il drenaggio dell'olio in eccesso.

5.6. Se l'olio è sporco, ripetere la procedura precedente fino a quando l'olio esce pulito. Posizionare la vite e serrarla. L'olio rimasto nella camera del meccanismo ad impatto è tutto ciò che è necessario per una corretta lubrificazione.

## Guida alla risoluzione dei problemi generali

Sintomi	Possibile(i) causa(e)	Rimedi
Lo strumento non funziona o funziona lentamente.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ci sono sabbia o gomma nello strumento.</li> <li>2. Non c'è olio nello strumento.</li> <li>3. Bassa pressione dell'aria.</li> <li>4. Il tubo dell'aria perde.</li> <li>5. Perdita di pressione.</li> <li>6. Usura dei cuscinetti a sfera nel motore.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pulire lo strumento con olio adeguato a componenti pneumatici, solvente di gomma o una miscela di olio SAE # 10 e cherosene (in parti uguali). Lubrificare lo strumento dopo la pulizia.</li> <li>2. Lubrificare lo strumento secondo le istruzioni contenute in questo manuale.</li> <li>3. Posizionare il regolatore del compressore al massimo quando lo strumento è in esecuzione.</li> <li>4. Stringere e sigillare i giunti del tubo in caso di perdite.</li> <li>5-1. Assicurarsi che il tubo abbia la giusta dimensione. Tubi larghi o strumenti che utilizzano grandi quantità d'aria possono richiedere un tubo con un diametro interno di 12.7mm (1/2") o maggiore, a seconda della lunghezza totale del tubo.</li> <li>5-2. Non utilizzare molti tubi collegati tra loro con attacchi rapidi. Possono causare perdite di pressione e ridurre la potenza della strumentazione. Collegare direttamente i tubi tra loro.</li> <li>6. Rimuovere ed ispezionare il cuscinetto alla ricerca di ruggine, sporcizia, sabbia o guasto. Pulire e lubrificare i cuscinetti con grasso apposito.</li> </ol>
Presenza di umidità al di fuori dello strumento	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Acqua nel serbatoio.</li> <li>2. Acqua nella linea d'aria / tubo.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Svuotare il serbatoio. (Vedere il manuale del compressore d'aria). Lubrificare lo strumento e farlo funzionare fino a quando non vi sono prove di presenza d'acqua.</li> <li>2-1. Installare un separatore d'acqua / filtro. Nota: I separatori funzionano adeguatamente solamente quando l'aria che passa attraverso lo stesso è fredda. Collocare il separatore / filtro quanto più lontano possibile dal compressore.</li> <li>2-2. Installare un essiccatore d'aria.</li> </ol>

## 1. Segurança Geral e Instruções de Funcionamento

### 1. Desembalagem.

Ao desembalar o produto, verifique cuidadosamente se existe algum dano que possa ter ocorrido durante o transporte. Certifique-se de que qualquer acoplamento, parafusos, etc, estejam bem apertados antes de colocar este produto em serviço.

### 2. Este produto forma parte de um sistema de alta pressão e as precauções de segurança devem ser seguidas em todos os momentos, assim como quaisquer outras regras de segurança existentes.

### 3. Leia todos os manuais incluídos com o produto com atenção. Familiarize-se com o controle e o uso correcto do equipamento.

### 4. Somente pessoas bem familiarizados com estas regras de funcionamento e de segurança deverão ser autorizadas a usar a ferramenta de ar.

**Não exceda a pressão máxima de funcionamento da ferramenta pneumática (6.2BAR/90 PSI). A ferramenta pneumática pode explodir e provocar a morte ou ferimentos graves.**

### 5. Não exceder nenhuma das pressão de nenhum dos componente do sistema.

### 6. Desligue a ferramenta pneumática do fornecimento de ar, antes de mudar as ferramentas ou acessórios, para fazer manutenção, ou quando já não estiver em uso.

### 7. Use sempre óculos de segurança durante a operação.

### 8. Não use roupas largas, lenços ou gravatas. Roupas soltas ou largas podem ficar presas nas peças móveis causando ferimentos graves nas pessoas.

### 9. Não usar jóias quando utilizar qualquer ferramenta. As jóias podem ficar presas nas peças móveis e resultar em ferimentos graves.

### 10. Não pressione o gatilho quando ligar a mangueira de alimentação de ar.

### 11. Use sempre acessórios concebidos para o uso de ferramentas pneumáticas. Não use acessórios danificados ou gastos.

**Não utilize acoplamentos de ferramentas manuais. Utilize apenas acoplamentos de impacto. Os acoplamentos de ferramentas manuais são feitos de vidro duro que podem quebrar e causar ferimentos graves se usados com ferramentas pneumáticas.**

### 12. Nunca usar a ferramenta quando não é aplicada a um objecto de trabalho. Os acessórios devem ser bem acondicionados. Acessórios soltos podem causar ferimentos graves.

### 13. Proteja as linhas de ar contra danos ou perfurações.

### 14. Nunca aponte uma ferramenta pneumática para si mesmo ou para qualquer outra pessoa. Poderão ocorrer ferimentos graves.

### 15. Verifique se as mangueiras pneumáticas não estão fracas ou desgastadas antes de cada utilização. Certifique-se de que todas as conexões estão seguras.

**Libere toda a pressão do sistema antes de tentar instalar, revisar, realocar ou executar qualquer tipo de manutenção.**

### 16. Mantenha todos os parafusos, porcas e cavilhas bem apertados e certifique-se de que o equipamento está em condições seguras de trabalho.

### 17. Não coloque as mãos perto ou debaixo de partes móveis.

## 18. Mangueira de Ar

Não é recomendado colocar um acoplamento de conexão rápida entre a serra e a mangueira principal. Usando acoplamentos ou mangueiras de ar demasiado pequenas pode gerar uma queda de pressão e reduzir a potência da ferramenta. Para a maioria das serras pneumáticas que utilizam mangueiras com um diâmetro interior de 9.525 mm (3/8"), é recomendado o uso de acoplamentos com rosca NPT de 6.35mm (1/4"). A maioria dos compressores são fornecidos com uma mangueira curta de diâmetro interior de 6.35 mm. Para um desempenho mais adequado e mais comodidade, utilizar uma mangueira de diâmetro interior de 9.525 mm (3/8"). As mangueiras que medem mais que 15,24 m devem ter um diâmetro interno de 12.7 mm (1/2").

**Nunca leve a ferramenta pela mangueira nem a puxe para mover a ferramenta ou o compressor. Mantenha as mangueiras longe de fontes de calor, de óleos, ou bordas afiadas. Substitua qualquer mangueira que esteja danificada, débil ou desgastada.**

## 19. Armazenamento

Antes de guardar, deve lubrificar a serra. Seguir as instruções para a lubrificação do motor de ar, com exceção do passo 4. Acione a serra apenas 2 a 3 segundos em vez de 20 a 30 segundos, porque deve permanecer mais óleo na serra durante o armazenamento.

# 2. Instruções Especiais de Segurança

## 1. Informação sobre o nível de ruído

(1) O nível de ruído no modo operacional é cerca de:

Nível de Pressão Sonora: *90.6 ~ 93.0 dB (A)*.

Nível de Potência sonora: *103.4 ~ 105.7 dB (A)*.

(2) Referência standard : **ISO 3746**.

(3) Use sempre protecção auricular durante a operação.

## 2. Informação sobre o nível de vibrações

(1) O nível de vibração na pega é de aproximadamente: *3.610 ~ 6.172 m/s<sup>2</sup>*.

(2) Referência standard: **EN 28662-1**.

## 3. Informação sobre temperaturas

(1) A temperatura da pega (8 horas/Funcionamento) é de *30 °C*

## 4. Informação sobre o produto

(1) A velocidade nominal do eixo sem carga é de: *1800 ~ 3500 rpm*.

## 5. Advertências

(1) Em geral, as ferramentas pneumáticas não estão isoladas para o contacto com fontes de energia elétrica.

(2) As ferramentas pneumáticas não devem ser utilizadas em ambientes explosivos, a menos que estejam especialmente concebidas para essa finalidade.

(3) Não utilizar lâminas rachadas ou deformadas.

(4) Certifique-se que a lâmina está totalmente segura no seu alojamento.

(5) Não trave o movimento de vai-e-vem da serra aplicando pressão lateral sobre este.

(6) A segurança móvel não deve ser fechada na posição de aberta.

(7) Atenção ao risco de aprisionamento de cabelos compridos ou de roupa larga.

(8) Certifique-se que a lâmina da serra, sempre que esteja instalada nesta, está no seu lugar, está instalada corretamente e funciona sem problemas.

(9) Assegure-se que no caso que haja faíscas, estas não sejam emitidas de modo que possam ser perigosas.

(10) Preste atenção para o risco de lesões que podem causar as chicotadas dadas pelas mangueiras de ar.

(11) Descansar após uma operação contínua.

## 6. Instrucciones

(1) Desligar as ferramentas pneumáticas da fonte de alimentação antes de trocar os discos ou lâminas, ou antes, de fazer qualquer ajuste.

(2) Libere o dispositivo de iniciar ou parar no caso que haja uma interrupção do fornecimento de energia.

(3) Apoiar completamente a placa guia sobre a peça de trabalho.

(4) Apenas devem ser utilizados os lubrificantes recomendados pelo fabricante.

## 7. Explicações dos sinais de advertência utilizados nesta ferramenta.

As instruções devem ser lidas antes de iniciar o trabalho	Obrigatório a utilização de proteção auditiva	Obrigatório a utilização de proteção visual ou óculos de segurança

## 8. Aplicação

- (1) Serra circular: Ferramenta pneumática equipada com uma folha de serra.
- (2) Serra oscilante: Ferramenta pneumática equipada com uma folha de serra segmentada com movimento angular e oscilante.
- (3) Serra alternativa: Ferramenta pneumática equipada com uma folha de serra reta com movimento alternativo.
- (4) Serra de vaivém: Serra alternativa cuja utilização inicial era a de serrar chapas, placas e painéis.
- (5) Serra elétrica para metais: Serra alternativa cujo uso inicial era para cortar.

## 9. O peso desta ferramenta é cerca de: 1.15~1.6 kg

Nota: Se o peso desta ferramenta exceder os 15kg, preste atenção ao seguinte:

- (1) Certifique-se de que você pode manter o peso.
- (2) Certifique-se de usar calçado de proteção para evitar qualquer risco de impacto devido à queda da ferramenta.

## 3. Instruções de Manutenção

## 1. Lubrificação

A lubrificação adequada é da responsabilidade do proprietário. Se a ferramenta pneumática não estiver devidamente lubrificada, não durará muito tempo e anulará a garantia.

**Esta serra requer lubrificação antes da primeira utilização e depois de cada uso adicional.**

## 2. A serra requer uma lubrificação ao longo de toda a vida da ferramenta, e deve ser lubrificada em duas áreas separadas: o motor de ar e o mecanismo de impacto. Para mais detalhes seguir os procedimentos indicados.

## 3. Lubrificação do motor de ar.

O motor deve ser lubrificado diariamente. Um motor de ar não deve ser lubrificado muitas vezes se não é usado com frequência.

**Desligar a serra do fornecimento de ar antes da lubrificação.**

3.1. Desligue a serra pneumática do abastecimento de ar.

3.2. Coloque a serra de cabeça para baixo.

3.3. Ao mesmo tempo, aperte o gatilho e verta uma colher de chá de óleo na entrada de ar. Em seguida, aperte o botão para frente e para trás em ambas as direções.

**Depois de lubrificar uma ferramenta pneumática, o óleo será descarregado através da porta de escape durante os primeiros segundos de funcionamento. Portanto, a porta de escape deve ser coberta com uma toalha antes de aplicar a pressão de ar. A não cobertura da porta de escape pode resultar em ferimentos graves.**

## 4. Conecte a serra pneumática para abastecimento de ar e tape a porta de escape com uma toalha.

Acione o moedor de 20 a 30 segundos em ambas as direções, para frente e para trás. O óleo irá fluir através da porta de escape quando for aplicada a pressão de ar.

## 5. Lubrificação do mecanismo de impacto.

A serra pneumática deve ser lubrificada mensalmente.

**Desligue a serra do abastecimento de ar antes da lubrificação.**

5.1. Desligue a serra pneumática do abastecimento de ar.

5.2. Retire o parafuso de fenda ou parafuso de cabeça Allen do furo do tanque de óleo no lado direito da ferramenta, no qual aparece a palavra "ÓLEO" abaixo do buraco.

- 5.3. Adicione três colheres de chá de óleo, para ferramentas pneumáticas, no orifício do óleo. Substitua o parafuso.
- 5.4. Volte a ligar o fornecimento de ar á serra pneumática e accione-a de 20 a 30 segundos. Lubrifique o mecanismo de impacto na sua totalidade através da rotação da ferramenta para baixo e para os lados enquanto acciona a ferramenta.
- 5.5. Retire o parafuso e coloque o orifício de escape do óleo sobre um recipiente adequado para permitir que o excesso de óleo escorra.
- 5.6. Se o óleo estiver sujo, repita o procedimento acima até que o óleo saia limpo. Coloque o parafuso e aperte. O óleo residual que fica na câmara do mecanismo de impacto é tudo o que é necessário para uma lubrificação adequada.

## Guia de Solução de Problemas Gerais

Sintoma	Causas possíveis	Medidas de Correção
A ferramenta é executada lentamente ou não é executada	1. Há areia ou goma na ferramenta. 2. Não há óleo na ferramenta. 3. Baixa pressão de ar. 4. A mangueira do ar tem fugas 5. Perda de pressão. 6. Rolamento de esferas gasto no motor	1. Limpe a ferramenta com óleo para ferramentas pneumáticas, dissolvente de borracha ou uma mistura com partes iguais de óleo de motor SAE # 10 e querosene. Limpe e depois lubrifique a ferramenta. 2. Lubrifique a ferramenta de acordo com as instruções de lubrificação deste manual. 3. Ajuste o regulador de compressor para o máximo da ferramenta, quando a ferramenta esteja a ser executada livremente. 4. Aperte e sele os acoplamentos da mangueira se forem encontradas fugas. 5-1. Certifique-se que a mangueira tem o tamanho adequado. Mangueiras compridas ou ferramentas que utilizam grandes quantidades de ar podem exigir uma mangueira com um diâmetro interior de 12.7mm (1/2") ou maior, dependendo do comprimento total de la mangueira. 5-2. Não utilizar muitas mangueiras ligadas em conjunto com acoplamentos de conexão rápidos. Podem causar quedas de pressão adicionais e reduzir a potência da ferramenta elétrica. Conecte diretamente as mangueiras em conjunto. 6. Remova e inspecione o rolamento por causa de ferrugem, sujidade, areia ou percurso desgastado. Limpe e lubrifique o rolamento com lubrificante para rolamentos
Há humidade na ferramenta	1. Agua no depósito. 2. Água nas linhas de ar/mangueira.	1. Drenar o depósito. (Ver manual do compressor de ar). Lubrifique a ferramenta e executar até que não haja indícios de presença de água. Lubrifique a ferramenta novamente e acione de 1 a 2 segundos. 2-1. Instale um separador/filtro de água. Nota: Os separadores só funcionam adequadamente quando o ar que passa por o separador está frio. Coloque o separador/filtro o mais longe possível do compressor. 2-2. Instale um secador de ar.



**●.cofan**

IMPORTADO POR: / IMPORTE PAR: / IMPORTED BY: / IMPORTATO DA:

**COFAN LA MANCHA, S.A.** - Avenida de la Industria, S/N - 13610 - Campo de Criptana (Ciudad Real) - SPAIN - C.I.F.: A-13342621  
cofan@cofansa.com - www.cofan.es      Made in Taiwan